

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

15 de Julio de 2018

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

第43回はむら夏まつり

43º FESTIVAL DE VERANO DE HAMURA

(Dai 43 kai Hamura Natsumatsuri)

Tema de este año "IRODORI = colorido"

Fecha y hora: Sábado 28 y Domingo 29 de Julio, de 3:00 pm ~ 8:30 pm.

Lugar: salida Este y Oeste de la estación de Hamura y alrededores.

Restricción en la circulación de vehículos:

◆En la salida Este : ambos días, de 2:00 pm ~ 9:00 pm.

◆En la salida Oeste : ambos días, de 3:00 pm ~ 6:00 pm.

Informes: Hamura Natsumatsuri Jikkōinkai Jimukyoku, Sangyō Shinkōka, anexo 655.

Hamura shi Shōkōkai ☎042-555-6211.



* Se llevará a cabo ambos días incluso con lluvia. Sin embargo si el Sábado 28 llueve, algunas de las atracciones se postergarán para el Domingo 29.

* El panfleto con los detalles del festival se distribuirán el mismo día. También se distribuirán anticipadamente en los establecimientos públicos.

EL TEMA DE ESTE AÑO ES "IRODORI" (Kotoshi no tema wa "Irodori")

En el lugar, habrán eventos y e interpretaciones artísticas. Vengan a disfrutar del festival, este año será digno de aparecer en instagram.

★En el stand irodori se exhibirán los trabajos de la ilustradora SANA de Hamura. Vamos a tomarnos fotos con sus trabajos.

★Entretenimiento con el desfile de samba y el baile Mandō en el que bailan cargando el farol de flores.

★Iluminación colorida y adornos de globos.

★Comida colorida que va con el tema del festival.

PROGRAMACION DEL FESTIVAL DE VERANO DE HAMURA 43 (Dai 43kai Hamura natsu matsuri time schedule)

Sábado 28 de Julio (primer día)	
Eventos (salida Este)	
◆Atracciones de apertura (presentación de bandas musicales de la escuela secundaria Hamura Dai 1)	3:00~3:15 pm
◆Ceremonia de apertura	3:15~3:30 pm
◆Desfile de jóvenes	3:40~4:10 pm
◆Baile típico japonés (Minyō Nagashi)	4:10~4:40 pm
◆Filas de faroles. Baile típico de Hamura (Ninba odori) (Mandō gyōretsu)	5:00~7:20 pm
◆Baile típico Awa odori	7:30~8:00 pm

Domingo 29 de Julio (segundo día)	
Eventos (salida Este)	
◆Desfile Samba (Mistokenchi Konsereia)	3:40~4:15 pm
◆Desfile (estudiantes del grupo de investigación de Brasil de la Universidad de Lengua Extranjera de Tōkyō)	4:25~5:00 pm
◆Desfile (grupo ICU Lams)	5:10~5:45 pm
◆Desfile (grupo Uniao dos amadores)	5:55~6:30 pm
◆Atracción de clausura: Concierto de LIFriends	6:50~7:20 pm
◆Ceremonia de clausura	7:20~7:30 pm

Sábado 28 de Julio (primer día)	
Eventos (salida Oeste)	
◆Presentación de bandas musicales de las escuelas primaria (Hamura Higashi, Hamura Nishi, Ozakudai, Musashino) , Secundaria: (Hamura Dai 3)	3:30~5:00 pm
◆Show de Samba	5:30~6:00pm

Domingo 29 de Julio (segundo día)	
Eventos (salida Oeste)	
◆Presentación de bandas musicales de las escuelas primaria (Fujimi, Sakae, Shōrin)	3:15~4:45 pm
Secundaria: (Hamura Dai 2)	

OTROS EVENTOS	
Presentaciones en el sub escenario	Salida Este y Oeste: ambos días, 3:00 pm ~ 8:00 pm
Hamura no matsuribayashi	Ambos días, 3:00 ~ 8:30 pm
Sociedad Comercial Festival de verano (salida Este)	Ambos días, 3:00 ~ 8:00 pm
Stand gourmet de Hamura (salida Oeste)	Ambos días, 3:00 ~ 8:30 pm
Stand de ayuda a la restauración	Ambos días, 3:00 ~ 8:30 pm
Pat golf	Día 29 de 4:00 ~ 7:00 pm
Gionbayashi	El día 29 de 5:00 ~ 7:00 pm
Show de monos	Ambos días (irregular)

CAMBIO EN EL RECORRIDO HAMURAN OMNIBUS (Hamuran no unkō kukan wo henkō shimasu)

Habrá desvío del Hamuran para el control del tráfico los días del festival de verano.

SALIDA ESTE DE LA ESTACION DE HAMURA

Ambos días, todos los servicios a partir de las 2:00 pm ~, desvío para el control del tráfico.

Los paraderos que se encuentran dentro del área determinada para el festival no funcionarán

- Salida este de la estación (mapa ①).
- Entrada de la escuela primaria Fujimi (mapa ②).
- La entrada de la estación de Hamura (mapa ③).

*Los ómnibuses de todas las rutas del Hamuran pararán en Gonokami 1 chōme (mapa ④). El horario será igual al del paradero Hamura eki Higashi guchi.

SALIDA OESTE DE LA ESTACION DE HAMURA

Habrá desvío del Hamuran, ambos días, salida a las 3:30 pm, 4:40 pm y 6:00 pm.

Los paraderos que se encuentran dentro del área determinada para el festival no funcionarán

- Salida Oeste de la estación (mapa ⑤).

*En lugar de este paradero, use el siguiente: Nishitama Chiku Hogo Shikai Hamura Nishiguchi Kaigishitsumae (mapa ⑥), el horario será igual al del paradero de Hamura Eki Nishiguchi.

OMNIBUS GRATIS HASTA EL ESCENARIO DEL FESTIVAL (Kaijō made no muryō shuttle bus)

Habrá ómnibus gratis desde las 2:00 pm ~ 9:30 pm desde algunos lugares de la ciudad.

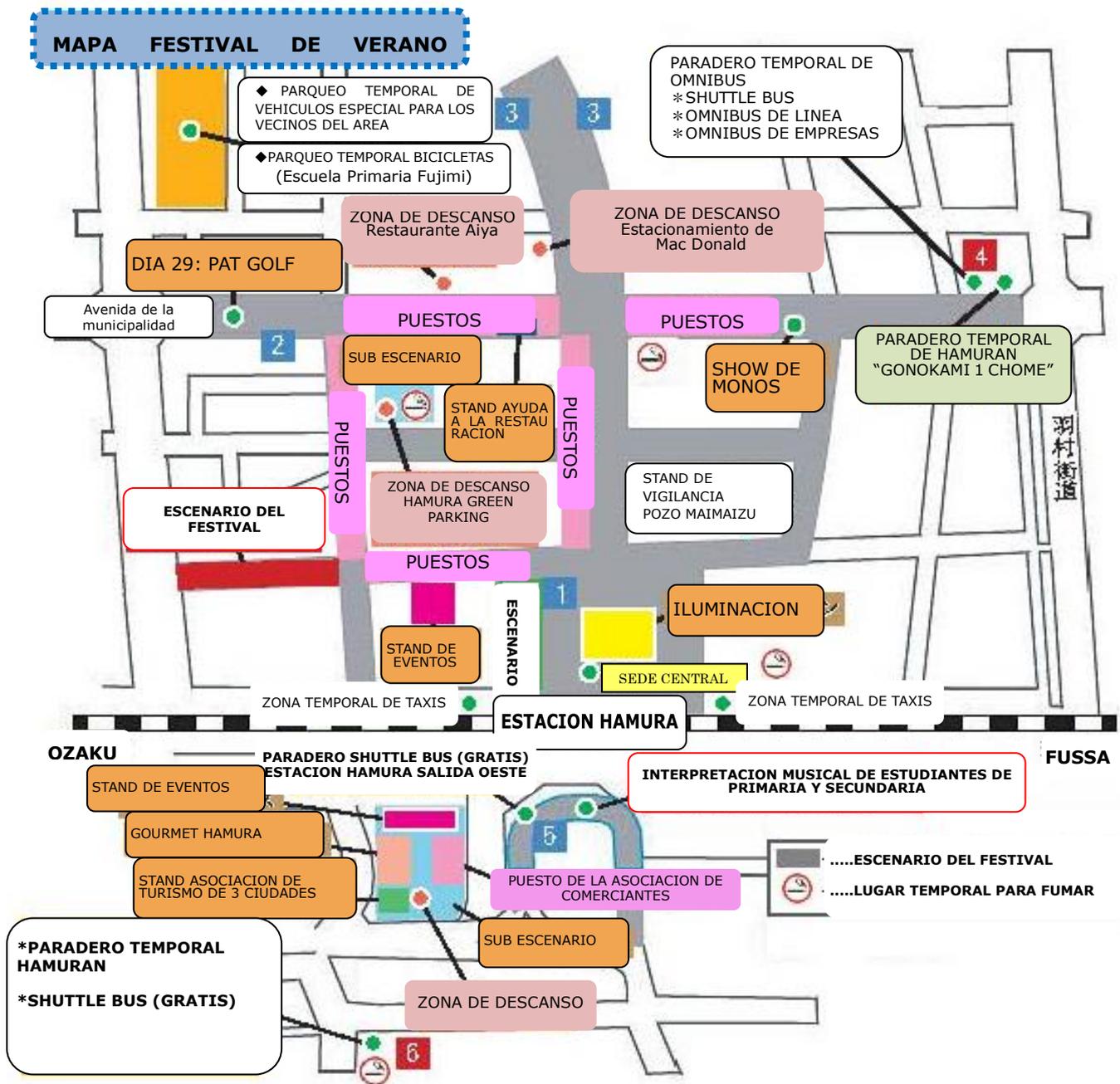
Recorridos: ① Ruta Sakaechō - Ozaku ② Ruta Shinmeidai - Fujimidaira ③ Ruta Hanenaka - Hamura seki - Kawasaki - Seiryu ④ Ruta Ozaku Sakashita - Hanekami.

*Detalles de los paraderos y horarios en la página oficial de la ciudad o en los panfletos.

PRECAUCIONES:

- Se cambiarán los paraderos de taxi y ómnibuses del rotary de la salida Este de la estación de Hamura.
- No habrá estacionamientos. No venir en carro.
- Favor de estacionar las bicicletas en el patio de la Escuela Primaria Fujimi.

43° FESTIVAL DE VERANO DE HAMURA



東京都障害者休養ホーム事業

SUBSIDIO A LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD (Tōkyōto shōgaisha kyūyo home jigyō)

Servicio de ayuda, se pagará una parte de la estadía en establecimientos de descanso designados por Tōkyō.

Dirigido: personas que poseen la libreta de discapacidad física (*shintai shōgaisha techō*), libreta de discapacidad mental (*ai no techō*), o seishin shōgaisha hoken fukushi techō y a un acompañante (un acompañante por persona).

Subsidio: la siguiente cantidad por una noche. ○ Adultos: ¥6,490, ○ niños: ¥5,770, ○ acompañante (mayor de secundaria elemental que tenga capacidad para ayudar a la persona): ¥3,250.

Cantidad de veces: hasta 2 noches por persona por año (desde el 1 de Abril hasta el 31 de Marzo).

*El panfleto y el formulario se distribuye en el 1er piso de la municipalidad ventanilla Shōgai Fukushima, anexo 172.

Informes: Nihon Charity Kyōkai ☎ 03-3353-5942 / Shōgai Fukushima Shōgai Fukushi kakari, anexo 172.



ESTA APLICANDO LAS VACUNAS A TIEMPO?

(Uketeimasuka? yobōsesshu)

No olvide vacunar a sus hijos. Los niños pierden con el tiempo las defensas que heredan de su madre, las vacunas protegen al niño de enfermedades y lo ayudan a desarrollar sus propias defensas. Si su hijo está en edad de ser vacunado y no le llega el aviso, acérquese al Hoken Center con su libreta materno infantil.

= PRECAUCIONES =

- Hay diferencias de intervalos para la aplicación de una vacuna y otra.
- Una misma vacuna puede tener varias aplicaciones con intervalos.
- Dependiendo del tipo de vacuna, es diferente la edad para aplicar. Si sobrepasa la edad de aplicación, no podrá vacunarse gratuitamente, por lo que solicitamos favor de realizarlo de forma planificada.

*Si ha perdido el formulario o recién se ha mudado a la ciudad, acercarse al Hoken Center con la libreta materno infantil.

VACUNAS Y EDAD EN LA QUE DEBE SER VACUNADO (Yobōsesshu no shurui to sesshu jiki)

■ Hepatitis B (B gata kan-en)

3 veces antes de cumplir el año.

■ Vacuna preventiva contra HIB y vacuna contra la Neumonía Infantil (Hibuwakuchin-shōniyō haien kyūkin wakuchin)

3 veces desde los 2 meses de nacido hasta un día antes de cumplir los 5 años.

■ BCG

Hasta un día antes de cumplir 1 año.

■ Cuádruple (yonshukongō)(difteria, tos ferina, tétanos y polio) , Polio.

4 veces, desde los 3 meses hasta los 7 años y 5 meses.

*Los que tienen la vacuna cuádruple no necesitan ponerse la vacuna de polio.

■ Varicela (Mizubōsō)

Aplicar 2 veces con intervalo de más de 3 meses, desde un día antes de cumplir 1 año hasta un día antes de cumplir los 3 años. Niños que no hayan contraído la enfermedad anteriormente.

■ MR (Sarampión (mashin) y Rubeola (fūshin)

Primera vacuna: desde un día antes de cumplir 1 año hasta un día antes de cumplir 2 años de edad.

Segunda vacuna: desde 5 a los 6 años, una vez (durante un año hasta antes de ingresar a la primaria).

■ Encefalitis Japonesa (Nihon nōen)

Primera vacuna: 3 veces, desde los 3 años hasta los 7 años y 5 meses.

Segunda vacuna: una vez, desde los 9 años hasta un día antes de cumplir 13 años.

*Para aquellas personas nacidas dentro del período 15 de Julio de 1998 al 1 de Abril de 2007, hasta un día antes de cumplir los 20 años, las personas nacidas durante el período 2 de Abril de 2007 al 1 de Octubre del 2009, desde 9 años hasta un día antes de cumplir 13 años, podrán aplicarse la primera y segunda vacuna de forma gratuita.

*Las formas de aplicar varían dependiendo de las dosis que ya recibió.

■ Duplex (nishukongō)(difteria y tétanos)

Una vez, desde un día antes de cumplir 11 años hasta un día antes de cumplir 13 años.

Informes: Hoken Center, anexo 626.

PRESENTAR LA SITUACION ACTUAL PARA SEGUIR RECIBIENDO LA AYUDA POR CRIANZA A LOS PADRES QUE ESTEN CRIANDO SOLOS A SUS HIJOS

(Jidō Fuyō Teate nado no genkyō todoke no teishutsu wo)

Se enviarán el aviso a las personas que correspondan hasta el Lunes 30 de Julio.

Debe presentar el documento dentro de la fecha mencionada abajo.

Período: Miércoles 1 ~ Viernes 31 de Agosto.

*Se atenderá los siguientes Sábados y Domingos, Sábado 11, Domingo 12, Sábado 18, Domingo 19 de Agosto. Los demás Sábados y Domingos no se atenderá.

Horario: 8:45 am ~ 5:00 pm (excepto en el horario de 11:45 am ~ 1:00 pm)

Lugar: Municipalidad de Hamura, 2º piso Kosodate Shienka.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 237.

CENTRO DE NATACION

(Swimming Center ☎042-579-3210)

■CLASES DE NATACION 3RA TEMPORADA (Dai sanki suiei kyōshitsu no goannai)

Período: Sábado 1 de Setiembre ~ Viernes 26 de Octubre (8 veces en total para cada día).

Costo: infantes ¥5,600, niños de primaria ¥5,200, swimmers ¥6,000, adultos ¥8,800.

Inscripciones: desde el Domingo 22 de Julio ~ Viernes 31 de Agosto (excepto los Lunes), 9:00 am ~ 8:50 pm presentando el formulario que se encuentra en el centro de natación.

*El Domingo 22 de Julio en la mañana, se recibirán los documentos en la sala de reuniones 1.

★AEROBICOS DE NOCHE (Night aerobics)

Movimientos simples que se realizan al compás de la música. También habrán ejercicios musculares y calentamiento buenos para quemar grasa.

Fecha y hora: todos los Miércoles, 7:00 pm ~ 8:00 pm.

★HULA PAINA (Fura paina)

Ejercicios efectuando algunos movimientos del baile Fura.

Fecha y hora: todos los Jueves, 9:30 am ~ 10:30 am.

★EJERCICIOS PARA ELIMINAR LA FLACIDEZ DEL CUERPO (Shintai hikishime exercises).

Ejercicios utilizando pelotas para balance y bandas de jebe, para fortalecer todo el cuerpo, las personas que participan por primera vez lo realizarán con facilidad y se divertirán.

Fecha y hora: todos los Viernes, 2:00 pm ~ 3:00 pm.

★AEROBICOS EN LA MAÑANA (Morning aerobics)

Movimientos simples que se hacen al ritmo de la música utilizando todo el cuerpo.

Fecha y hora: todos los Domingos, 9:30 am ~ 10:30 am.

■Detalles para todas las clases:

Lugar: Hula paina...sala de reuniones en el 2do piso. Otros...sala de entrenamiento.

Dirigido: estudiantes de secundaria elemental o mayores.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada).

Costo: Hula paina...¥800, otros...¥500.

Llevar: ropa para hacer ejercicios, toalla, bebida, zapatillas para interior (solo para las clases que serán en la sala de entrenamiento).

Inscripciones: en la recepción del sauna en el 2do piso.

ひとり親家庭の就職・転職を応援します

AYUDA EN LA BUSQUEDA LABORAL PARA PADRES SOLTEROS

(Hitori oyakatei no shūshoku-tenshoku wo ōen shimasu)

Para madres y padres solteros que estén recibiendo el subsidio por crianza (Jidō Fuyō Teate) pueden realizar consultas gratuitas al consejero de soporte para la independencia, quien lo ayudará a trazar un esquema para la búsqueda laboral, diseñado para cada uno, que puede incluir una capacitación vocacional si es necesario.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 239.

体験学習「まゆから糸をひこう！」

SACANDO HILO DEL CAPULLO DE LOS GUSANOS DE SEDA

(Taiken gakushū "mayu kara ito wo hikō")

En la antigüedad se criaban gusanos de seda para hacer hilo. Esta vez pueden experimentar hilar utilizando las herramientas que se usaban antes.

Fecha y hora: Sábado 18 de Agosto, en la mañana 10:00 am ~ mediodía, en la tarde 1:00 pm ~ 3:00 pm.

Lugar: sala de orientación en el museo Kyōdō.

Capacidad: 60 personas (por orden de inscripción) (30 personas en la mañana, 30 personas en la tarde).

*Estudiantes de primaria o menores deben venir acompañados de un tutor).

Llevar: toalla, delantal (ó ropa que se pueda ensuciar).

Inscripciones e informes: a partir del Domingo 15 de Julio, por teléfono o personalmente a Kyōdō Hakubutsukan ☎042-558-2561 (excepto los Lunes que no son feriados, 9:00 am ~ 5:00 pm).

就職に役立つ、無料パソコン講座説明会

CLASES DE COMPUTACION UTILES PARA EL TRABAJO

(Shūshoku ni yakudatsu, muryō pasokon kōza setsumeikai)

Se llevarán a cabo clases de computación que servirán de apoyo para el trabajo de los jóvenes. Podrán aprender a usar Word, Excel, PowerPoint. Primero debe inscribirse para la reunión de orientación.

Fecha y hora: 3 veces al mes.

Dirigido: personas de 15 a 39 años que no estudian ni trabajan.

Capacidad: 6 personas.

Llevar: útiles para tomar apuntes.

Inscripciones e informes: Tachikawa Wakamono Support Station ☎042-529-3378 (excepto Lunes, Domingos y feriados).

放送大学 10 月入学生募集

CONVOCATORIA PARA ESTUDIAR EN HŌSŌ DAIGAKU

(Hōsō daigaku 10gatsu nyūgakusei boshū)

Convocatoria a estudiantes para el segundo bimestre del año 2018 (entrada en Octubre). En esta universidad los cursos son por correspondencia usando internet y la radio. Se puede aprender: psicología, bienestar, economía, historia, literatura, ciencias de la naturaleza, etc.

Período de solicitud:

□Primera vez: hasta el Viernes 31 de Agosto.

□Segunda vez: hasta el Jueves 20 de Septiembre.

*Si es necesario le enviaremos el panfleto gratis. Si tiene alguna pregunta puede llamar por teléfono o visitar la página web.

Informes: Hōsō Daigaku Tōkyō Tama Gakushū Center ☎042-349-3467.

BIBLIOTECA

(Toshokan ☎042-554-2280)

LA BIBLIOTECA ABRIRÁ MAS TEMPRANO DURANTE EL VERANO (Kaki sōchō kaikan no oshirase)**Fecha y hora:** Miércoles 1 ~ Viernes 31 de Agosto, 9:30 am ~ 8:00 pm.

Biblioteca Ozakudai 10:00 am ~ 5:00 pm.

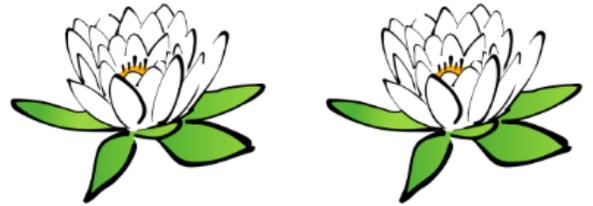
*Los días de descanso serán los días Lunes y el Miércoles 15 de Agosto (debido a mantenimiento). La biblioteca de Ozakudai descansará los lunes, el Sábado 11 y Miércoles 15 de Agosto.

大賀ハスを楽しむ「観蓮会」

APRECIACION DE LA FLOR DE LOTO

(Ōgahasu kanreikai)

Este evento es para apreciar la flor de loto desde fines del mes de Julio hasta comienzos del mes de Agosto. Esta flor se abre con el sol de la mañana. Se dice que fue germinada por una flor de hace unos 2000 años. El club de agricultores sucesores en el cultivo de Ōga hasu, dicen que es una leyenda y símbolo de longevidad. También habrá venta de verduras.

Fecha y hora: Sábado 4 de Agosto, 6:30 am ~ 8:00 am.**Lugar:** Negaramimae suiden (Hanenaka 4).**Informes:** Sangyō Shinkōka Nōsei kakari, anexo 663 / Hamura shi Kankō Kyōkai ☎042-555-9667.

1歳児教室「1歳ちゃん集まれ〜!」

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO

(1saiji kyōshitsu "1sai chan atsumare!")

Fecha y hora: Martes 24 de Julio, 10:30 am ~ mediodía. Recepción a partir de las 10:00 am.**Lugar:** Hoken Center.**Dirigido:** padres con hijos de 1 año a 1 año 2 meses, residentes de la ciudad (que no hayan participado antes). * No podrán participar otros niños, ni los hermanos.**Capacidad:** 20 personas (por orden de reserva).**Llevar:** libreta de salud de la madre y el niño (Kenkō boshi techō).**Inscripciones:** por teléfono o personalmente a Kosodate Sōdanka Sōdan kakari, anexo 693.

ゆとろぎ

YUTOROGI

(Yutorogi ☎042-570-0707)

LUGAR PARA ESTUDIAR (Gakushū no ba kaihō)

Durante las vacaciones de verano pueden usar el salón de manualidades libremente para estudiar.

Período: Martes 24 de Julio ~ Domingo 26 de Agosto (los Lunes estará cerrado).**Hora:** 9:00 am ~ 5:00 pm (estará cerrado desde el mediodía ~ 1:00 pm).

*Hay días en que el salón ya está reservado, para más detalles consultar el mismo día.

第36回羽村灯籠流し

SOLTANDO LOS FAROLES DE AGRADECIMIENTO Y ESPERANZA

(Dai 36kai Hamura tōrōnagashi)

Esto es un evento tradicional. Se sueltan los faroles en el río como agradecimiento a la vida y aspirando a tener un futuro feliz. Ese mismo día pueden escribir sus deseos en el farol (¥1,000) y soltarlo.

Fecha y hora: Sábado 4 de Agosto, 6:30 pm ~ 8:00 pm.

*En caso de lluvia se postergará para el Domingo 5 de Agosto.

Lugar: Parque Miyanoshita Undō (habrá estacionamiento).**Informes:** Hamura Tōrōnagashi Jikkō Iinkai ☎090-3140-5967 (Director Hashimoto).

CAMBIARA EL IMPORTE MAXIMO DE AUTOPAGO DEL SISTEMA DE SUBSIDIO DE GASTOS MEDICOS PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FISICA

(Shinshin shōgaisha iryōhi josei seido marushō no jikofutan jōgengaku ga kawarimasu)

El límite superior de la carga de las tarifas impositivas municipales del sistema de subsidio de gastos médicos para personas discapacitadas, cambiará a partir del Miércoles 1 de Agosto con la revisión de la "Ley para asegurar la atención médica de las personas mayores".

*1 ... Cuando el monto de la carga durante un mes en la misma institución médica se pasa el monto que aparece en la tabla, no hay carga en esa institución médica en ese mes.

■Carga parcial y cantidad límite máxima.

Carga parcial			Límite de sobrecarga *1
Impuesto municipal para personas con discapacidad	Consulta externa	10%	14,000 yenes/ mes (Límite anual máximo de 144,000 yenes/ año*2)
	Hospitalización	10%	57,600 yenes/ mes (Varias veces 44,400 yenes/ mes *3)

*2 ... La atención en consultorio se establece en un límite máximo de 144,000 yenes por año.

*3 ... Si llega a la cantidad máxima 3 veces o más en los últimos 12 meses, el límite de sobrecarga será "Varias veces" a partir de la 4ta vez y la cantidad máxima se reducirá a 44,400 yenes.

*No hay cambios en la exención de impuestos municipales.

Informes: Tōkyōto Fukushi Hokenkyoku Iryō Joseika (Departamento de Asistencia Médica de la Oficina de Salud y Bienestar Médico de Tōkyō) ☎03-5320-4571 / Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari (Sección de Bienestar para personas con discapacidad), anexo 174.

RENOVACION DEL CERTIFICADO DE REDUCCION DEL IMPORTE DE LA CARGA ESTANDAR PARA LA CANTIDAD LIMITE DEL SISTEMA DE ATENCION MEDICA PARA ADULTOS MAYORES

(Kōki kōreisha iryō seido gendogaku tekiyou hyōjun futangaku gengaku ninteishō no kōshin)

Actualización del importe de la solicitud. El certificado de reducción de la carga estándar se renovará el 1 de Agosto. El certificado de reducción que tiene actualmente vence el Martes 31 de Julio.

Las personas que ya tienen el certificado y en el año fiscal 30, todos los miembros en su hogar están exentos de impuestos se les enviará un nuevo certificado de reducción a fines de Julio. No hay necesidad de aplicar nuevamente.

¿Qué es el certificado de reducción?

Es un certificado que al presentarlo a las instituciones médicas, etc. puede aliviar el pago propio de las atenciones médicas efectuadas en la misma institución médica manteniendo el importe hasta un límite de pago.

Lo pueden usar tanto los pacientes de consulta externa como los pacientes hospitalizados.

*Para más detalles sobre el límite de pago por cuenta propia, confirmar el folleto enviado con el "Certificado de adultos mayores asegurados" a mediados de Julio.

*Si todos los hogares están asegurados y están exentos del impuesto municipal y aún no tienen un certificado de reducción, efectúe su trámite llevando los documentos para confirmar la identificación personal "Mi número" y el sello personal.

Informes: Shiminka Kōrei Iryō · Nenkin kakari, anexo 138.

70歳以上の方へ国民健康保険高額療養費の自己負担額が変わります。

CAMBIARA EL MONTO LIMITE DE AUTOCARGA DE LOS GASTOS MEDICOS ALTOS DE PERSONAS MAYORES DE 70 AÑOS

(70sai ijō no kata no kokumin kenkō hoken kōgaku ryōyōhi no jiko futan gendogakuga kawarimasu)

Qué son los gastos médicos altos?

Si el gasto médico (mensual) se ha elevado y después de aplicar es reconocido, la cantidad que excede al importe límite de gastos médicos le será pagado (necesita hacer el trámite).

(Situación actual) Monto límite de autocarga de los gastos médicos altos (mayores de 70 años)

Clasificación de ingreso	Consulta externa + hospitalización (unidad familiar)	
	Consulta externa (unidad individual)	
Perceptores de ingresos	¥ 57,600	¥ 80,100+ (total de los gastos médicos – ¥267,000) x 1% (¥ 44,400 después de la cuarta vez)
En general	¥ 14,000 (El monto máximo anual desde Agosto hasta el siguiente Julio es ¥ 144,000)	¥ 57,600 (¥ 44,400 (después de la cuarta vez))
Ingresos bajos II	¥ 8,000	¥ 24,600
Ingresos bajos I	¥ 8,000	¥15,000

Perceptor de ingresos

Que la renta gravable a la familia residente es de ¥1,450,000 (monto de la deducción de ajuste) ¥1,450,000; personas de más de 70 años de edad hasta los 74 años inscritas en el Seguro Nacional de Salud.

*Si los ingresos no llegan al monto definido puede ser que no califique como perceptor de ingresos.

General

Otras personas que no califican como perceptor de ingresos.

Ingresos bajos II

Si el jefe de familia y los inscritos al Seguro Nacional de Salud están exentos de impuestos de residencia (Personas que no califiquen en ingresos bajos I)

Ingresos bajos I

Si el jefe de familia y los inscritos al Seguro Nacional de Salud que están exentos de impuestos de residencia y el total después de la deducción de los diversos gastos necesarios de sus rentas (ingresos de pensión se calcula como la deducción de ¥800,000) a las personas que les resulta 0 yenes.

(Nuevo sistema) monto límite de autocarga de los gastos médicos altos (mayores de 70 años)

Clasificación de ingreso		Consulta externa + hospitalización (unidad familiar)	
		Consulta externa (unidad individual)	
Perceptor de ingresos	Más de ¥6,900,000 de ingresos sujetos a impuestos	¥ 252,600 + (total de los gastos médicos – ¥ 842,000) x 1% (¥ 140,100 después de la cuarta vez)	
	Más de ¥3,800,000 de ingresos sujetos a impuestos	¥ 167,400 + (total de los gastos médicos - ¥558,000) x 1% (¥ 93,000 después de la cuarta vez)	
	Más de ¥1,450,000 de ingresos sujetos a impuestos	¥ 80,100 + (total de los gastos médicos - ¥ 267,000) x 1% (¥ 44,400 después de la cuarta vez)	
En general		¥18,000 (El monto máximo anual desde Agosto hasta el siguiente Julio es ¥ 144,000)	¥57,600 ¥44,400 (después de la cuarta vez)
Ingresos bajos II		¥8,000	¥24,600
Ingresos bajos I		¥8,000	¥15,000

Informes: Shiminka Hoken kakari, anexo 129.

PAGINA DE LOS NIÑOS

(Kodomo no pēji)

★CENTRO RECREATIVO HIGASHI ☎042-570-7751 (Día de descanso: Jueves)

■ CUENTOS DE TERROR "VAMOS A REFRESCARNOS" (Jidōkan no kaidan "Minna de suzushiku narō")
Habrá una casa del terror! También habrán películas de fantasmas!

Fecha y hora: Sábado 21 de Julio, ①10:00 am ~ 11:30 am, ②1:30 pm ~ 3:00 pm.

Dirigido: niños en edad preescolar y estudiantes de primaria.

*Niños en edad preescolar venir acompañados de un tutor.

Capacidad: 40 personas (por orden de llegada).

★CENTRO RECREATIVO NISHI ☎042-554-7578 (Día de descanso: Martes)

■ CASA DEL TERROR (Obake yashiki)

Fecha y hora: Jueves 2 de Agosto, 1:30 pm ~ 2:30 pm.

Dirigido: estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años.

Capacidad: 50 personas (por orden de llegada)

■ JUGUETES HECHOS A MANO "AVION CON CAÑITAS" (Tezukuri omocha kyōshitsu "sutorō hikōki")

Fecha y hora: Sábado 11 de Agosto, ①10:00 am ~, ②1:00 pm ~.

Dirigido: niños en edad preescolar y estudiantes de primaria.

*Niños en edad preescolar venir acompañados de un tutor.

*También se hablará sobre los juguetes.

★YUTOROGI ☎042-570-0707 (Día de descanso: Lunes)

■ PELICULAS PARA NIÑOS (Kodomo eigakai)

Fecha y hora: Domingo 5 de Agosto, 10:30 am ~ 11:30 am.

Lugar: sala de charlas en el 2do piso.

Películas: "Chiisana viking bikke ōkina mokuba no okurimono", "Tanabata monogatari", "Sora tobu mouse"
(Cabe la posibilidad de que las películas cambien).

★BIBLIOTECA ☎042-554-2280 (Día de descanso: Lunes)

■ CUENTOS (Ohanashikai)

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR **Fecha y hora:** Sábado 11 de Agosto, 11:00 am ~.

CUENTOS PARA BEBES **Fecha y hora:** Miércoles 18 de Julio, 11:00 am ~.

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 21 de Julio, 11:00 am ~.

Narración de "Epaminandasu".

FUJIMIDAIIRA BUNSHITSU MINI OHANASHIKAI

Fecha y hora: Miércoles 25 de Julio, 3:00 pm ~.

Narración de "Suika no tane".

■ VAMOS A CUIDAR EL ARBOL DE LOS LIBROS (Minna de ki hon no ki wo sodateyō)

Vamos a presentar los libros que queremos recomendar a los demás, escribiendo sobre este en un papel con forma de hojas de árbol.

Período para escribir en las hojas: Miércoles 18 de Julio ~ Viernes 31 de Agosto.

Período para ver el árbol: Jueves 16 de Agosto ~ Domingo 30 de Setiembre.

Lugar de distribución de las hojas: en la biblioteca central esquina de los niños, en cada sucursal y en la biblioteca de Ozakudai.

*Se puede presentar hasta 2 libros. Sólo se pueden pegar hojas que contienen recomendaciones de libros. Si no es necesario reserva para cualquiera de los eventos, se pueden acercar directamente al establecimiento.

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ MEDIODIA, 1:00 PM ~ 4:00 PM